



Citación: BDHespV.13.03, consulta: 15-01-2026

**Ref. Hesperia: V.13.03**

CABECERA			
REF. MLH:	F.20.03	YACIMIENTO:	Pico de los Ajos
MUNICIPIO:	Yátova	PROVINCIA:	Valencia
N. INV.:	Museu de Prehistòria de València; N. Inv.: 13414	OBJETO:	P
TIPO YAC.:	HABITAT		
GENERALIDADES			
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA
FORMA:	Rectangular	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN ESCRITURA:	DEXTROGIRA	DIMENSIONES	10 x 19,8
NÚM. LÍNEAS:	A-I: 5, A-II: 12; B-I: 5, B-II: 11	H. MÁX. LETRA:	A-I: 14, A-II: 5; B-I: 14, B-II: 8
H. MÍN. LETRA:	A-I:5, A-II: 3; B-I: 5, B-II: 4	CONSERV. EPG:	Incompleta en sus laterales
CONS. ARQ:	B	RESPONS EPIGR:	IPL
REVISORES:	AAD, ALF, ISC	RESPONS ARQUEOL.:	MGM
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
TEXTO:	AIa: laur̥bertonte:ar̥s[--]+[-]rétie  AIb: ]śanikokaku:+latuneitin:tatúten ]Π I-:kaurban:VL:tóretin:VL:bale:lelaure ]ti:n:VL Π I śaliunibars:er̥ki̯rs:iata ]i̯rite̯rka:V:kueaile:ke:I L Π  BI: baiseltúnkaku+kuaitekun[ asa̯runki:e IIII ultitareba̯sir:enbeti̯rabekuniuer̥ku[ nl:IIII I:IIII:baiseltúneba̯siren ba̯surbi̯śisa :II 5  AII:(izquierda) ]nebetu[ eś osi[ ]atu̯abe[ ]i̯rbal[ ]ailti 5 ]śa ]iske̯r̥ eteiltur̥  AII:(derecha) ]ko̯rkoanetabebe̯rt̥isutanbirtebir ]bisatiale abatekir ]unte̯rk̥astúlir is̥ke̯bekotue[--]nke̯ro ]ste̯rsituoitesnarar:keltibeles̥		



**]belsosin:l 5**  
**]nitek̄astúlir:**keltibeleś i te  
**]na:i+be+skérekéirbaśa be[---]nti[**  
**]abařtir:teskebaites:naur̄a:leiskařsa**  
**]ibař:bařkatařar:or̄tin:un̄ikater̄**  
**]tibeles̄:ar̄kisosin:tautintarban 10**  
**]kasbi[---]+tonetiaiteb̄enśalir:n**  
**k̄abaşo iś**  
  
 BII:  
**]tibeles̄telokir̄:başur:er̄eko**  
**túsertietakator̄sei[----]kiře[---]řařesaliner**  
 ř:başirerter[---]iřla[----]iketor[---]kairsba  
 VIIY aře te[---]ur:keltibeleste[-]řibas[---]te:bašta  
**ter̄[-] bal[---]te[-----]alate:[-]ki[-]etiśelekař:taban 5**  
**-]rokila[-]ala:keltibeleśla alate i[**  
 aurtulokin[----]alate sutankébiur[-----]nu  
**túensúsun su ir**  
**beikiar[----]r alate:**keltibeleste:başur:  
**barikořtarikořtastena bait̄ik̄oreba:or̄tor:V:C:n[---]ke 10**  
**ké:**keltibeleste

**APARATO CRÍTICO:** *Ala.*

**:ar̄s[---]+[-]řetie, :ar̄s[---]řetine,** Fletcher 1980, **:ar̄I[---]+[-]řetie,**  
 Untermann (altern.), **: ar̄s[---]ba[-]řetie** Untermann (altern.), **:**  
**ar̄s[---]s[-]řetie** Untermann (altern.)  
*Alb.*  
**]śanikokaku:, ]lanikokaku:** Fletcher 1980, **]kianikokaku:** Untermann  
 (altern.)  
**: +latuneitin:, ]n]latuneitin:** Fletcher 1980, **: balatuneitin:** Untermann  
 (altern.), **: ulatuneitin** Untermann (altern.)  
**]ti : n, ]tin** Fletcher 1980, **]i : n,** Untermann (altern.), **]V : n,** Untermann  
 (altern.)  
**śaliunibars : er̄kiřs : iata, śaliutaeibarseřkiřsiata** Fletcher 1980  
*BI.*  
**baiseltunkaku+kuaitekun[, baiśeltunkakutukuaitekun[** Untermann  
 (altern.), **baiseltunkaku[---]tokuaitekun** Fletcher 1980  
**başurbiśisa, başurbiśisa** Fletcher 1980  
*AII (izquierda)*  
**]nebetu[, ]betu[** Fletcher 1980  
**eś osi[, e[---]śosi[n]** Fletcher 1980  
**]iřbal[, ř[---]n[---]i** Fletcher 1980  
**]ailti, ]lku[---]ailti** Fletcher 1980  
**eteiltuř, ]tei[---]s[---]ř** Fletcher 1980  
*AII (derecha)*  
**]kořkoanetabeber̄tiśutanbirtebir, kukoeletabebe[---]lutanbi[---]kua**  
 Fletcher 1980  
**]bisatiale, satianatea** Fletcher 1980  
**]unter̄k̄astulir is̄kebekotue[---]nkeo, unkukulstuner**  
**isrbe[---]e[---]i[---]kuo** Fletcher 1980  
**]steřsituoitesnarar : keltibeleś, ]skuasin[---]ikusnerar[---]tikutu[**  
 Fletcher 1980  
**]belsosin : l, ]kulsosin[** Fletcher 1980  
**]nitek̄astulir, ]nite[unku]lstunir** Fletcher 1980  
**]na : i+be+skeřekeirbaśa be[---]nti[, uaibesřeikubaśa[---]be[---]ntie**  
 Fletcher 1980



*Jabařtir : teskebaiteš : nauřa : leiskařsa,*  
 ]r[---]te[---]keitesnauřa[---]l[---]e[---]skaku Fletcher 1980  
*Jibař : bařkatařar : ořtin : uniķateř, ]r : ba[---]katařaroteinuirk*  
 Fletcher 1980  
*]tibelesř : ařkisosin : tautintarban, ]sae[---]akulsosintautintaban*  
 Fletcher 1980  
*]kasbi[---]+tonetiaitebęnsalir : n, ]is[---]tonetiři[---]s[---]ali* Fletcher 1980  
*kařařo is, ]r[---]ka[---]i* Fletcher 1980  
 BII  
*]tibelesřtelokiř : bařur : eřeko, [kel]tibelesřesokiř : bař[tu]reřeta[*  
 Fletcher 1980  
*tuřertietakatořsei[---]kiķe[---]řařesaliner,*  
*[bal]tuřertietakařsei[---]kite[---]řařesiener* Fletcher 1980  
*kařsba, lirsba* Fletcher 1980  
*řibas, kunbare* Fletcher 1980  
*teř[-] bal[---]te[-----]alate : [-]ki[-]etiřelekař : taban,*  
*teřbalřtibate[---]en alate[---]ki[---]litinetaekařtaban* Fletcher 1980  
*-]rokila[-]ala : keltibelesřla alate i[,*  
*irokinabialakeltibelesřla[---]alatei[---]i[---]r* Fletcher 1980  
*alate sutankebiur[-----]nu, [ba]řir[---]alatesutalkebiur a[---]teikanu*  
 Fletcher 1980  
*tuenřuřun su ir, tuenřu[---]tuansuřu* Fletcher 1980  
*beikiar[---]r alate, beikia bařturbiřiar* Fletcher 1980  
*barikořtařikořtastenę baitiķořeba : ořtor : V : C : n[---]ke,*  
*[ta]rikokutařikoku[---]stenabaitikořebaorřtor : V : kun* Fletcher 1980  
*ke, ř* Fletcher 1980

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: MLH

SEPARADORES: AIIa: tres puntos; AIIb y BII: un punto; y AII y BII: dos puntos

NÚM. TEXTOS: +3

LENGUA: IBERICO

SIGNARIO: LEVANTINO

METROLOGÍA: EXISTE

## OBSERV.

## EPIGRÁFICAS:

Lámina de plomo de formato rectangular, está incompleta en su extremo superior y en uno de los laterales. Está inscrita en ambas caras, en las que se superponen, a modo de palimpsesto, varios textos. En la cara A hay cinco renglones de texto que parecen responder al último uso de este lado como soporte de escritura, aunque la que se sitúa en la parte superior (AIIa) está dispuesta cabeza abajo respecto de las otras cuatro (AIIb). De estas últimas, las dos primeras y parte de la tercera están delimitadas por líneas incisas. Bajo los textos AIIa y b se aprecia un epígrafe anterior (AII), realizado con letras de módulo sensiblemente menor y que, según Untermann (no así Fletcher), se disponen en dos columnas (AII izquierda y derecha). En la cara B también se superponen dos textos. BII es el más reciente y se compone de cinco líneas, está escrito con signos mayores que el epígrafe que se conserva debajo, BII, del que aún se aprecian once líneas de texto. En AIIb y BII aparecen signos metrológicos: Π, L, V y E (MLH III-1: § 435-437), acompañados de un guión o de trazos verticales. En BII pudieran ser signos metrológicos: V C N, que aparecen al final de la última línea.

Untermann considera que AIIa pudiera consignar al remitente o al destinatario del documento (AIIb), en el que reconoce **laurberton** como nombre personal o un título, ya que también aparece en V.13.01. En AIIb identifica como posible Kurzname **řaniko** (MLH III-1: § 7.99 y 614). En el resto del texto hay un esquema que se repite, pues hay palabras que



	<p>están precedidas de una indicación metrológica: ]III + <b>kaurban</b> + VL + <b>toretin</b> + VL + <b>bale</b> (que también aparece en V.13.01 y V.13.02), estructura que se reitera en la última línea.</p> <p>El texto AII, que se conserva bajo AI, presenta notables problemas de lectura. Untermann reconoce algunos posibles nombres personales: en AII(izq.) <b>iskeř</b>, como final de un NP (MLH III-1: § 7.64), y <b>eteiltur</b> (MLH III-1: § 7.54 y 62); en AII(der.) aparece por dos veces <b>keltibeleš</b>, que tiene apariencia de nombre personal, pero que es posible sea un título, ya que también comparece en BII y V.13.02. Se atestiguan igualmente varios términos característicos de las inscripciones en plomo: <b>baites</b> (MLH III-1: § 562) y <b>šalir</b> (MLH III-1: § 579).</p> <p>En BI también se reconocen varios nombres personales: <b>baiseltun</b> (MLH III-1: § 7.23 y 62), que se consigna dos veces y que también comparece en V.13.01, y <b>ultitar</b> (MLH III-1: § 7.136 y 115). Por su parte, <b>bašir</b> es un término que también se documenta BII y en V.13.01 y V.13.02; y <b>bašur</b> aparece igualmente en BII.</p> <p>Finalmente, en BII, un texto con numerosas lagunas, se atestigua hasta en cinco ocasiones el término <b>keltibeleš</b>. También aparecen dos posibles nombres personales (lín. 10): <b>ikořtar</b> (MLH III-1: § 7.60 y 115) e <b>ikořtas</b> (MLH III-1: § 7.60 y 118). Es reseñable igualmente la presencia de <b>bašur</b> (lín. 1 y 20) y <b>bašir</b> (lín. 3), pues la pareja <b>baser/basir</b>, se documenta en otras inscripciones sobre plomo (MLH III-1: § 564) y en BI.</p>
<b>OBSERV. PALEOGRÁFICAS:</b>	En todos los textos se emplean casi los mismos alógrafos: <b>a2</b> , <b>e1</b> , <b>i2</b> , <b>l1</b> , <b>n2</b> , <b>s1</b> , <b>ka1</b> , <b>ke3</b> , <b>ki2</b> , <b>ko1</b> , <b>be2</b> , <b>te2</b> y <b>ti5</b> . Destaca el uso de <b>a6</b> en el texto AII.
<b>CONTEXTO ARQUEOLÓGICO</b>	
<b>FECHA HALLAZGO:</b>	1979
<b>CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:</b>	HALLAZGO CASUAL
<b>DATACIÓN:</b>	Mediados s. II - mediados s. I a.C.
<b>CRIT. DAT.:</b>	Rodríguez Ramos (2004, 223): criterios paleográficos, concretamente la presencia de las variantes <b>be2</b> , <b>te2</b> y <b>ti4</b> .
<b>CONTEXTO HALLAZGO:</b>	"Fue después de una excavación clandestina cuando D. Agustín Sierra Palmer, de Buñol, encontró casualmente en el interior de una habitación, entre los restos cerámicos abandonados por los expoliadores, un "paquete" de plomos, que debió pasar desapercibido a aquellos, por hallarse metido en una masa de tierra" (Fletcher 1980, 5).
<b>OBSERVACIONES ARQUEOL.:</b>	<p>Lámina doblada en cuatro partes, sirviendo en parte de envoltura a las otras dos anteriores (V.13.01 y V.13.02), también dobladas sobre sí mismas (Fletcher 1980, 11). Pico de los Ajos I.</p> <p>Fotografía y dibujos: Fletcher 1980, 9, 26, 28, 30, láms. II y III.</p>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	
<b>ED. PRINCEPS:</b>	Fletcher 1980, PA.I.
<b>BIBL. FILOL.:</b>	Guadán 1980, 32; Fletcher 1985, figs. 30 y 31, láms. 26 y 27; Untermann 1987b; Ferrer i Jané 2005, 966, nota 45; Ferrer i Jané 2022c;
<b>ILUSTRACIONES</b>	



Créditos: Foto: Museu de Prehistòria de València\_Depósito: Museu de Prehistòria de València



Créditos: Fletcher 1980



Créditos: Fletcher 1980